|  |  |
| --- | --- |
| ДОДАТКОВА УГОДА  ДО ДОГОВОРУ ОРЕНДИ ЗЕМЛІ  від «11» грудня 2009 р.  с.Кульчіївці, «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_2020 рік  Ця Додаткова угода до договору оренди землі укладена між громадянином України:  **Андруховською Тетяною Феофанівною**, який в подальшому іменується **«Орендодавцем»** та який діє відповідно до чинного законодавства України з одного боку, та **Товариство з обмеженою відповідальністю «Агросолюшнс Кульчіївці»,** в особі директора Завадського В.С., в подальшому іменується **«Орендар» ,** з другого боку , надалі разом іменуються «Сторони», а кожна окремо «Сторона» | **ZUSATZVERTRAG ZUM BODENPRACHTVERTRAG**  **von „11“ Dezember 2009**  Kul`chiivtsi «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_2020 Jahr  Vorliegender Zusatzvertrag zum Bodenpachtvertrag wurde aufgestellt  unter dem Bürger der Ukraine **Andruhovska Tetiana Feofanivna**, der nachfolgend „**Pachtgeber**“ benannt uns ist gültig entsprechen gültigem Gesetzgebung der Ukraine einerseits, und **Gesellschaft mit beschränkter Haftung „Agrosolutions-Kul`chiivtsi**“, in der Person vom Direktor Zavadskiy V.S., nachfolgend „Pächter“ benannt, einerseits, weiter werden zusammen „Seiten“ benannt, und jede Seite separat – „Seite“ |
| **Уклали дану додаткову угоду**  **до договору оренди землі про наступне:**   1. На підставі протоколу Загальних зборів засновників ТОВ «Агросолюшнс» від «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_2020 року про виділення ТОВ «Агросолюшнс Кульчіївці» з ТОВ «Агросолюшнс» з відповідним переходом майна, прав та зобов’язань по передавальному акту приймання-передачі необротних активів та прав оренди землі від «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_2020 року, а також керуючись Законом України «Про оренду землі» та/або п.\_\_\_ Договору відповідно до якого перехід права власності на орендовану земельну ділянку до другої особи, а також реорганізація юридичної особи-орендаря не є підставою для зміни умов або розірвання договорув зв’язку із зміною Орендаря земельної ділянкиСторони домовилися внести зміни до договору оренди земельної ділянки кадастровий номер **6822484800:07:027:0014** від **11.12.2009 р**, яка знаходиться на території Кульчієвецької сільської ради Кам'янець-Подільського району, Хмельницької області, та замінити сторону (Орендаря) з ТОВ «Агросолюшнс» на ТОВ «Агросолюшнс Кульчіївці» з відповідним переходом прав та обов’язків.   2. Інші умови вищевказаного Договору, не змінені Додатковою угодою, залишаються чинними у тій редакції, в якій вони викладені Сторонами раніше, і сторони підтверджують їх обов’язковість для себе.  3. Усі правовідносини, що виникають з Додаткової Угоди або пов’язані із нею , у тому числі пов’язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням дії цієї Додаткової Угоди, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Додаткової Угоди, регламентується цією Угодою та відповідними нормами чинного в Україні законодавства, а також звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості, які застосовуються до таких правовідносин. | **Haben vorliegenden Zusatzvertrag zum Bodenpachtvertrag nachfolgend aufgestellt:**   1. Auf Grund des Protokolls **der Hauptversammlung der Begründer** von „Agrosolutions“ GmbH von «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_2020 Jahr über Ausgliederung **„Agrosolutions-**Kul`chiivtsi“GmbH von „Agrosolutions“GmbH mit dem entsprechendem Übergang vom Vermögen, Rechten und Pflichten zum über übergegebenem Übergabe-Übernahmeprotokoll von Anlagevermögen und Rechten der Bodenpacht von «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_2020 Jahr, und folgend dem Gesetz der Ukraine „Über Bodenpacht“ und/oder dem Punkt\_\_\_ des Vertrags entsprechend dem Übergang des Eigentumsrechtes auf das Pachtgrundstück zu zweiter Person, und auch Reorganisierung von der juristischer Person- Pächter liegt nicht zugrunde für die Änderungen Bedingungen oder Vertragsaufkündigung im Zusammenhang mit der Änderung vom Pächter. Die Seiten haben sich vereinbart Änderungen zum Pachtvertrag für das Grundstück Katasternummer **6822484800:07:027:0014** von **11.12.2009** vorzunehmen, das sich auf dem Territorium Kul`chiivtsi Dorfrat Kamjanez-Podilskyj Bezirk, Chmelnyzkyj Gebiet, und die Seite „Pächter“ „Agrosolutions“ GmbH auf **„Agrosolutions-**Kul`chiivtsi“GmbH mit dem entsprechendem Übergang von Pflichten und Rechten zu verändern. 2. Andere Bedingungen obengedachtes Vortrages, durch den Zusatzvertrag nicht verändert, bleiben gültig in solcher Redaktion, in der sie früher von Seiten gefasst werden, und die Seiten bestätigen Verpflichtung für sich selbst. 3. Alle Rechtsbeziehungen, die aus diesem Zusatzvertrag entstehen oder damit verbindet sind, insgesamt mit der Rechtsgültigkeit, Abschluß, Erfüllung, Änderung und Beendigung der Rechtsgültigkeit dieses Zusatzvertrages, Ausdeutung seiner Bedingungen, Bestimmung der Rechtsungültigkeitsfolgen oder Nichteinhaltung vom Zusatzvertrag verbindet, werden durch vorliegendem Vertrag und entsprechende in der Ukraine gesetzliche Regelungen reglementiert, und auch durch die Traditionen vom Geschäftsverkehr auf dem Grund der Prinzipen der Gutgläubigkeit, Rationalität und Rechtlichkeit, die zu solchen Rechtsbeziehungen zur Verwendung kommen. |
|  |  |
| 4. Дана Додаткова Угода укладена українською мовою в трьох автентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для Орендодавця, Орендаря та органу, що проводить його державну реєстрацію.  5. Дана Додаткова Угода набирає чинності з моменту її підписання Сторонами та проведення державної реєстрації. | 1. Vorliegender Zusatzvertrag wird auf Ukrainisch in dreifacher authentischen Ausfertigung erstellt, die gleiche Rechtskraft haben, je eine Ausfertigung für den Pachtgeber, Pächter und die Organe, die staatliche Registration durchführt. 2. Vorliegender Zusatzvertrag tritt mit der Unterzeichnung von Seiten in Kraft und der Durchführung der staatlichen Registration. |
| Реквізити   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **ОРЕНДОДАВЕЦЬ** |  |  |   **Андруховська Тетяна Феофанівна**\_\_\_\_ **ІПН\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **ОРЕНДОДАВЕЦЬ**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **ОРЕНДАР**  **ТОВ «Агросолюшнс Кульчіївці»**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    **М.П.** | Angaben  **PACHTGEBER**  **Andruhovska Tetiana Feofanivna**  **Steuer-Identifikationsnummer\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **PACHTGEBER**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **PÄCHTER**  **„AGROSOLUTIONS KUL’CHIIVTSI“ GmbH**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **L. S.** |